THE CHARM OF EDEN-HALL.

(DAS GLÜCK VON EDEN-HALL.)

Words after L. Uhland, by R. Hasenclever.

English version by H. A. Rattermann.

Robert Schumann, Op. 143, Posthumous Works, No. 8.

Allegro. ♩= 100.

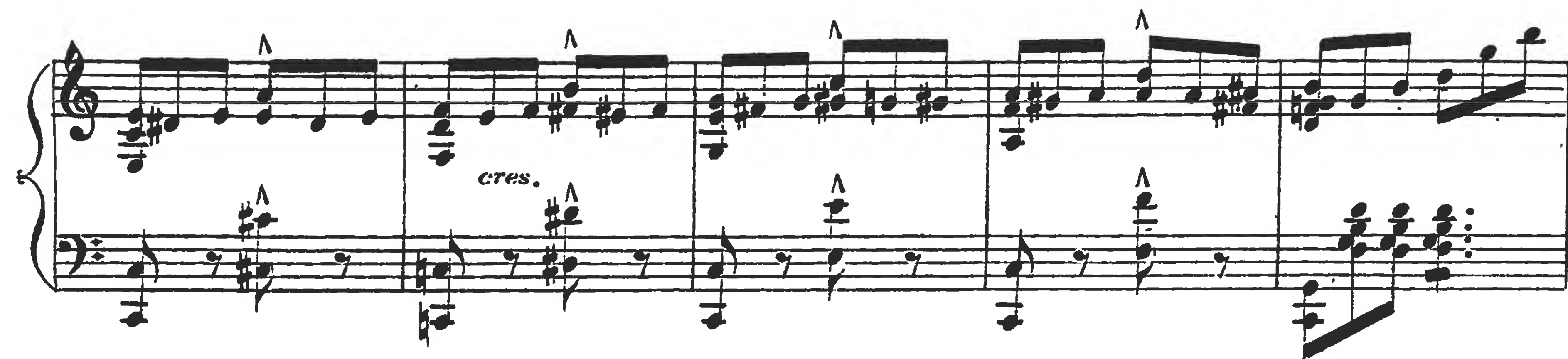
3 tr tr♯ tr

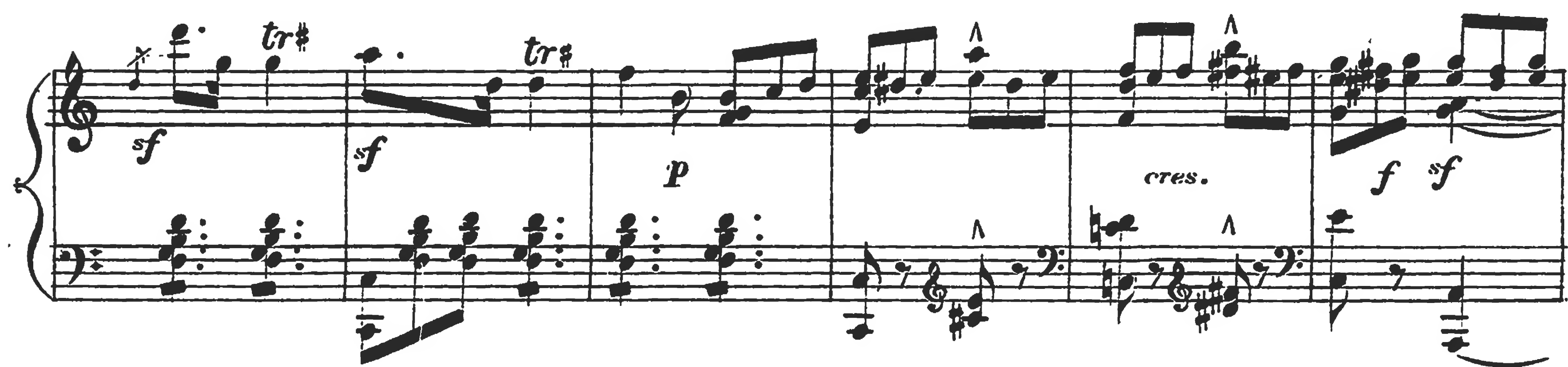
p 3 f sf sf

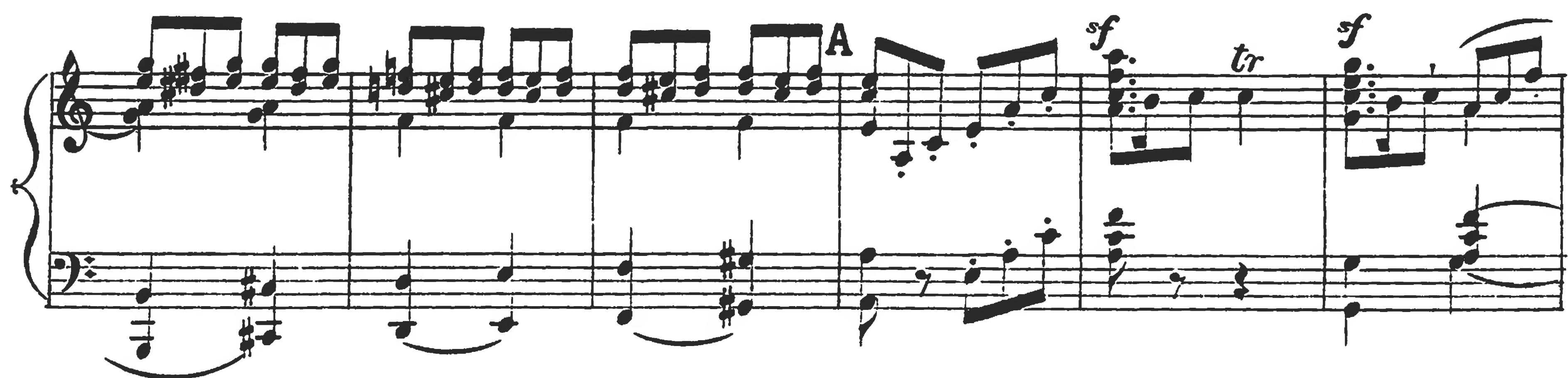
Ped.
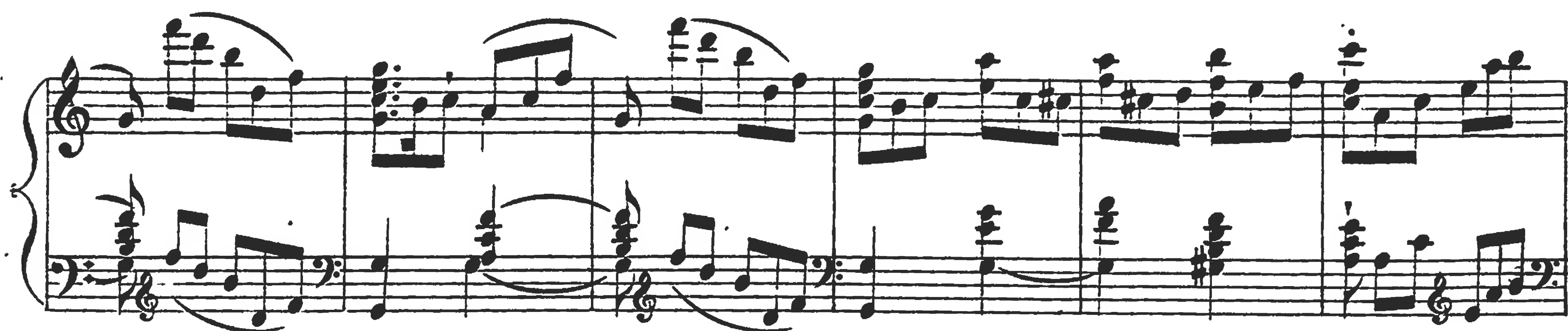
f sf tr♯ sf tr

f sf tr♯ sf tr sf p


cres.


tr♯
tr♯
sf
sf
p
cres.
f
sf


A
sf
tr
sf



Chorus.
1st & 2d Tenors.

Hail E - den - hall! Hail to its lord!
Heil E - den - hall! Heil sei - nem Lord!

1st & 2d Tenors.

Hail E - - den hall! Hail to its lord!
Heil E - - den-hall! Heil sei - nem Lord!

Let sound the trumpets, great and small! Hail! hail!
Lasst schmet - tern Fest-trom-me - ten - schall! Heil! Heil!

hail! hail!
Heil, Heil

Let sound the trumpets, great and small! Hail!
Lasst schmet - tern Fest-trom-me - ten - schall! Heil!

—— hail! hail!
—— Heil! Heil!
hail! hail! hail! hail!
Heil! Heil! Heil! Heil!
hail! hail! hail! hail! hail! —— hail! hail!
Heil! Heil! Heil! Heil! Heil! —— Heil! Heil!
hail! hail! ——
heil! heil! ——
B
Drink mirth, and sing at his festive board, That the e - cho re-sounds thro' the
Trinkt froh an sei-nes Ti-sches Bord und weckt der Wän - de
B
cas - tle's wall, Re - joic - ing the charm of E - den - hall! re - joic - ing the
Wie - der-hall, laut ju-belnd im Glü-cke von E - den - hall! laut ju - belnd im

charm of E - den-hall! Hail E - den - hall! Hail to its lord, Hail!
Glü-cke von E - den-hall! Heil E - den - hall! Heil sei-nem Lord! Heil!

Hail! Hail E - den-hall! Hail to its
Heil! Heil E - den-hall! Heil sei-nem

lord, Let sound the trumpets, great and small! Hail! hail! hail!
Lord! Lasst schmet - tern Fest-trom-me - ten - schall! Heil! Heil! Heil!

Hail! hail! hail! hail! hail!
Heil! Heil! Heil! Heil! Heil!

Hail! Hail!
Heil! Heil!

Hail
Heil

Hail! hail! hail! hail! hail! hail! hail!
Heil! Heil! Heil! Heil! Heil! Heil! Heil!

Hail! hail! E-den-hall! Hail! Hail! Hail! E-den-
Heil! Heil! E-den-hall! Heil! Heil! Heil! E-den-

Hail! hail! E-den-hall! Hail! Hail! Hail! E-den-
Heil! Heil! E-den-hall! Heil! Heil! Heil! E-den-

C

hall! Hail! Hail!

hall! Heil! Heil!

C

Lord. Tenor.

To youth and joy! this toast of

Der Ju - - gend - kraft, dem Ju - - gend-

mine Ring thro' the mer - ry fes - tive hall! Come, drown your grief

muth lasst schmettern Fest - trom - me - ten - schall! Er - tränkt die Sorg'

in gol - den wine! Be of good cheer, ye, one and all!

in Re - benblut! Euch bring' ich's dar, ihr Gä - ste all!

Chorus.

To youth and joy we all combine, Ring thro' the merry
Der Jugend-kraft, dem Jugend-muth last schmettern Fest-trom-

fes-tive hall, Our grief to drown in gol-den wine! Be of good
me-ten-schall! Er-tränkt die Sorg' in Re-ben-blut! Euch bring'ich's

Mit übermuthigem Ausdruck.

cheer, ye, one and all! And drink for the charm of E-den-
dar, ihr Gä-ste all! Nun her mit dem Glü-cke von E-den-

Schenk. Etwas massiger.
Cup bearer. Meno allegro.

hall! I trem-ble, Lord, at your com-mand! Oh, heed your
hall! Mit Za-gen, Herr, er-füllt dein Spruch mich, dei-nen

vassal's warning call! Be - hold, here wrapt in silk-en band,
äl - te - sten Va-sall! Sich', wohl verhüllt in seid-nem Tuch
The crystal gob - let, 'tis your all, Your fortune: The charm of E-den-hall!
birgt sich das Trink - glas von Kry-stall, wir nen-nen's: Das Glück von E-den-hall.
Erstes Tempo.
Be warn'd by me!
O sei ge-warnt!
Lord.
Al - lay thy fright!
Mich schreckt kein Droh'n
tr
f
p
Tho' wild-ly my foes should on me fall, Like ocean waves here,
um - stürm-te mich gleich der Fein-de Schwall wie Mee-res-wo - gen,

this ve-ry night, I fear them not! High tow'rs my burgh on a pow'r - ful
ich böt' ihm Hohn! Mich schreckt kein Droh'n! Hoch ragt mein Schloss auf si - cher'n

p f p

wall, In the glory of the charm of E - den - hall!
Wall im Glan - ze des Glück's von E den hall!

f tr♯

D Chorus. Lord. f

p

Let's see the charm of E - den - hall! Fill up, fill up! the
Lasst sch'n das Glück von E - den - hall! Wohlauf! wohl - auf! dem

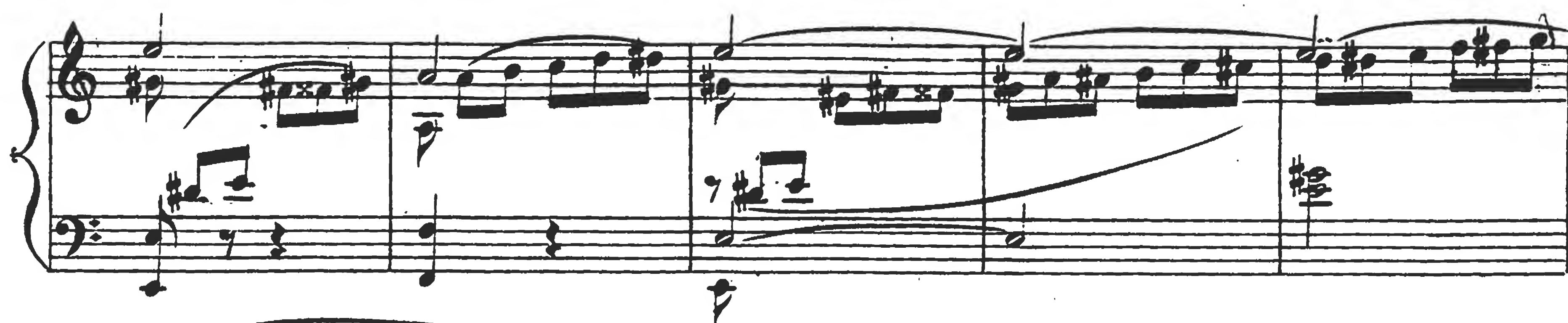
p
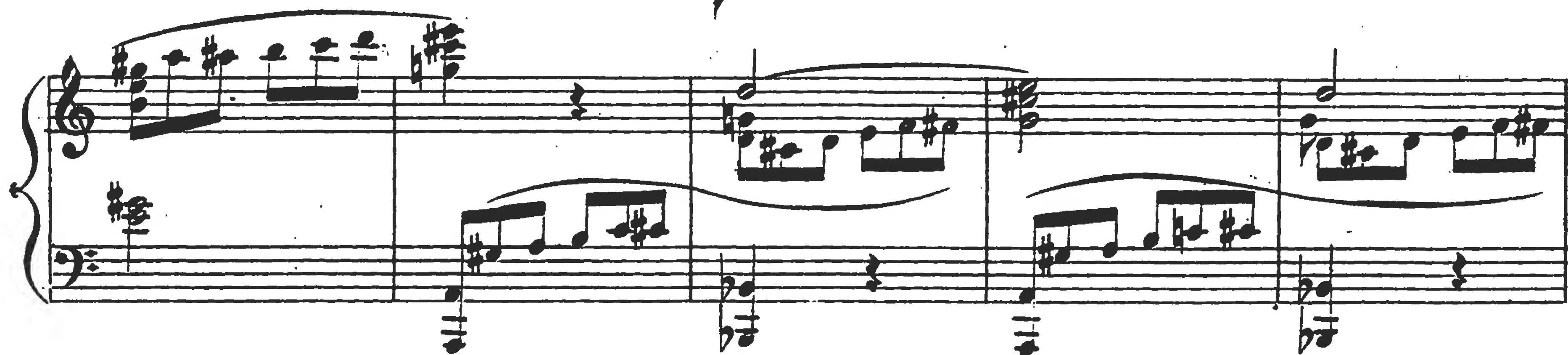
tr♯ dim. p f
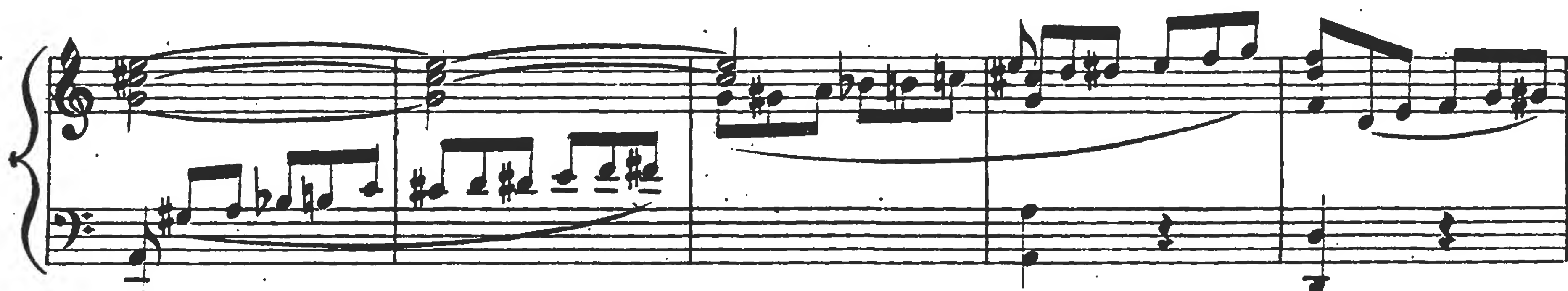
D

gob - let mine! with Bur - gun - dy from mer - ry Gaul!
Glas zum Preis schenk' Ro - then ein aus Por - tu - gal!

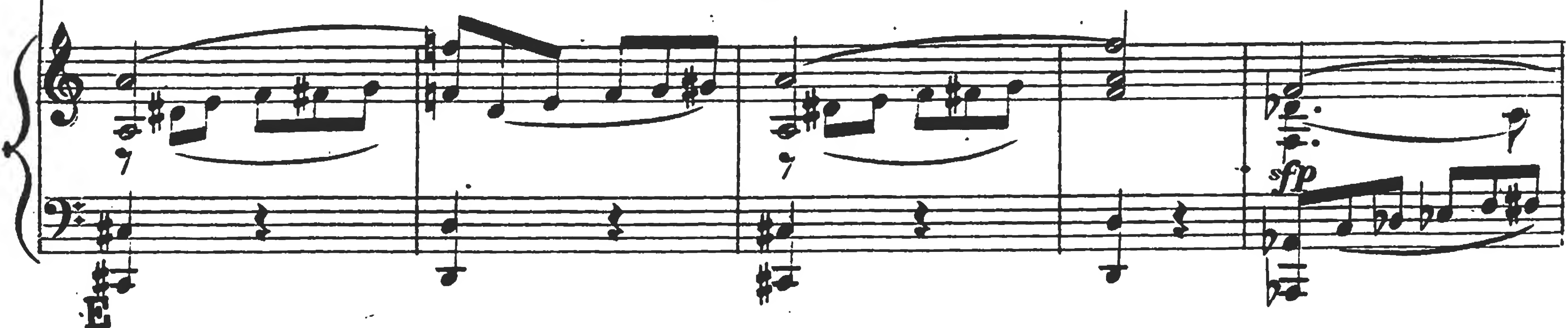
p f p p

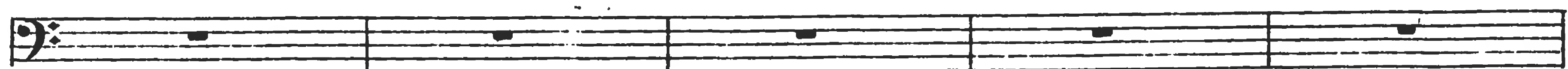


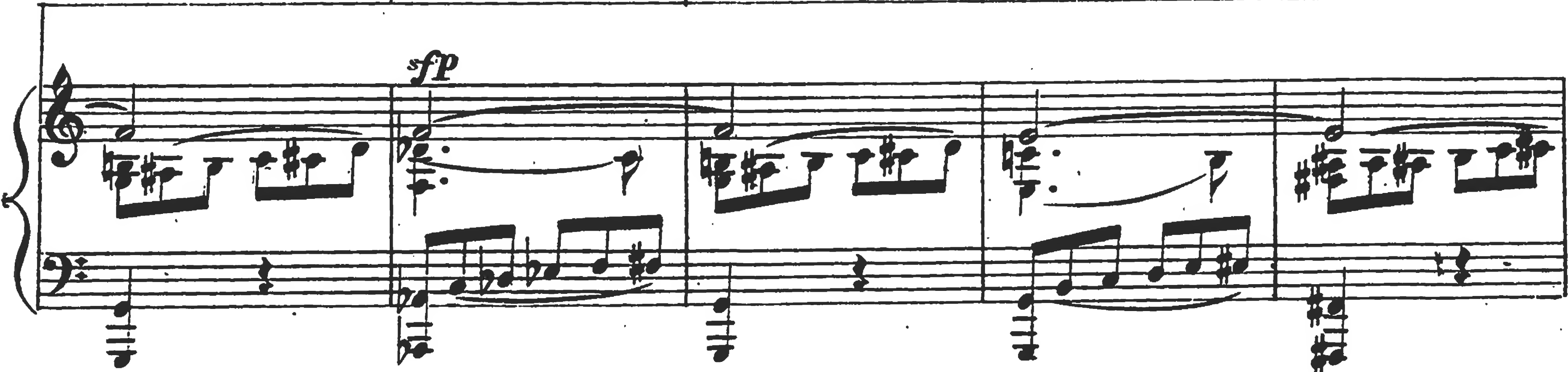





E
Chorus. 1st & 2d Bass.
p
See, how he trembling pours the wine!
Seht, wie mit Zit - tern giesst der Greis!


sfp
E




sfp

p
A pur-ple glow surrounds us all,
Ein pur purn Licht wird ü - ber - all,
p
sfp
1st & 2d Tenor.
It shines from the charm of E - - den-
es strahlt aus dem Glü - cke von E - - den-
hall!
hall!
Lord.
f
Hail thee, dear
Heil, theu - res
f

treasure! I swing thee gay! This crys - tal gob - let bright and tall A
Klei-nod, ich schwing' dich frei! Dies Glas von leuch-ten - dem Kry - stall

sire received from a good - ly fay, Said she: if e'er this
gab mei-nem Ahn am Quell die Fey, drein schrieb sie: Kömmt dies

glass shall fall, Fare - well then, thou charm of E - den - hall! Oh, gob-let full
Glas zu Fall, fahr' wohl denn, o Glück von E - den - hall. Ein Kelchglas ward

of meaning wrought For the sprightly clan of Edenhall; We like to drink thee with
zum Loos mit Fug dem freud'gen Stamm von Edenhall; wir schlür-fen gern in

F

one deep draught, We love to hear thy mer - ry call; Come,
vol - lem Zug, wir läu - ten gern mit lau - tem Schall; stosst

sfp

F

Chorus.

ring then, thou charm of E - den - hall! Come, ring with the charm of
an mit dem Glück von E - den - hall! Stosst an mit dem Glück von

f

tr *tr♯* *tr♯* *tr*

f

Etwas massiger.

E - den-hall! Come, ring!
E - den-hall Stosst an!

Etwas massiger.

tr♯ *tr♯*

fp *p*

It sounds so mild, so
Wie klingt es mil - de,

full, so deep,
tief und voll,

Ped.

1st & 2d Tenor.

Like birds' sweet song from the heav - ens hall,
gleich dem Ge - san - ge der Nach - - ti - gall,

tr *fp* *tr*

G

1st & 2d Bass.

Like murm - 'ring
dann wie des

sf *sf* *p* *cres.*

G 6 6

cres.

brook - let's mer - ry leap, And then like cat - -
Wald - strom's laut Ge - roll, und jetzt wie fer ——

sf p cres. sf

p dolce.

- - 'ract's thund - 'ring fall! Oh,
—— ner Don - - ner - hall! O

p dolce.

p cres.

Lord.

heav - en - ly charm of E - den - hall! For a
herr - li - ches Glück von E - den - hall! Zum

p

Früheres Tempo.

buck - ler choose a daunt - less knight, A lit - tle glass, so fragile, small; It
Hor - te nimmt ein kühn Ge - schlecht sich den zer - brech - lichen Kry - stall; es

Früheres Tempo.

f mf sf

H

last - ed longer e'en than right, Come ring your gob - lets the test to pall,
dau - ert län - ger schon als recht, stosst an, mit die - sem kräft'gen Prall

H

Ring loud with the charm of E - den - hall!
ver - such ich das Glück von E - den - hall!

Chor. der Gaste.
Cho. of Guests.

Woe! Woe!
Weh! Weh!

Woe! Woe! Woe! The
Weh! Weh! Weh! Der

The won - der cup is broke! The temp - est is
Der Wun - der - kelch zerspringt! Es bebt das Ge -
wonder cup is broke! The temp - est is
Wun-der-kelch zerspringt! Es bebt das Ge-
The won - der cup is broke!
Der Wun - der - kelch zerspringt!
sf
roar - ing, woe! woe! with sud - den squall, From flame and
wöl - be! Weh! Weh! Und aus dem Riss die Flam - me
roar - ing, woe! woe! with sud - den squall From flame and
wol - be! Weh! Weh! Und aus dem Riss die Flam - me

I
smoke Es - cape, es - cape, ye guests, Ere
dringt! Ent - flieht, ent - flieht ihr Gä - ste
I
cas - tle's walls to piec - es fall, With the
all, ent - flieht, ent - flieht, ent - flieht mit dem
bro - ken charm of E - den - hall!
bre - chenden Glü - cke von E - den - hall!
Chorus of storming foemen.
Chor. der stürmenden Feinde.
p
Press on, ye men, with
Zum Sturme ge - schaart dringt
p

Es - cape! es - cape!
Ent-flieht! Ent - flieht!

sf *cres.*
main and might, in storm ar - ray'd, climb, scale the wall; The
ein mit Macht, in dunk - ler Nacht erklimmt den Wall, in

burn - ing cas - tle's flames shall light Us to see the last of our foe - men
Flam - men tilgt des Schlos - ses Pracht und stürzt mit des letz - ten Fein - des

f *sf*
fall, With the crumb - ling charm of E - den - hall, To see the last of our
Fall in Trümmer das Glück von E - den - hall, und stürzt mit des letz - ten

sf sf sf

foe - men fall, With the crumb - ling charm of E - den - hall, Press
Fein - des Fall in Trüm - mer das Glück von E - den - hall! Dringt

K Chorus of storming foemen.

Es - cape! Es - cape!
Ent - flieht! Ent - flieht!

on! Press on! Press on, ye men, with main and might, with
ein! Dringt ein! Dringt ein mit Macht zum Sturm ge-schaart, mit

K

Es - cape! es - cape! es - cape!
Ent - flieht! Ent - flieht! Ent - flieht!

might, with might, with might, In storm ar - ray'd, press on! press on!
Macht, mit Macht, mit Macht dringt ein, mit Macht dringt ein, dringt ein,

sf
Press on with might, press - on,
Dringt ein mit Macht, dringt ein,
sf
sf
sf
press on with might, in storm ar-ray'd, press on, with might, press
dringt ein mit Macht zum Sturm ge-schaart, dringt ein mit Macht, dringt
press on with might, in storm ar-ray'd, press on, press
dringt ein mit Macht zum Sturm ge-schaart, dringt ein, dringt
sf
sf
on with might, press on with might, with might, press
ein mit Macht, dringt ein mit Macht, mit Macht, dringt
sf
sf
sf
sf

sf
on with might, in storm ar-ray'd, press on, press on, press
ein mit Macht zum Sturm ge-schaart, dringt ein, dringt ein, dringt
on with might, in storm ar-ray'd, with might, with might, with might, press
ein mit Macht zum Sturm ge-schaart, mit Macht, mit Macht, mit Macht dringt
on with might, press on, press on!
ein, mit Macht dringt ein, dringt ein!
dimin.
p

Langsam. Die ♩ wie vorher die 𝅝
Slow. The ♩ as before the 𝅝

Schenk.
Cup bearer.

The foe hath won with torch and sword, And night now covers the ruined hall. Thou sank'st to death, my noble lord, Thy hand yet clinch'd in the deathly sprawl, The bro - ken charm of E - den - hall!

Ein stürmt der Feind mit Brand und Mord, und Nacht be-de-cket un-sern Fall. Dich traf das Schwert, mein jun - ger Lord, hielt'st sterbend fest noch den Kry- stall, das zer - sprung'ne Glück von E - den - hall!

pp cres. p fp f

Der feindliche Anführer
The Chieftain of the foemen.

Etwas lebhafter.

sink the all, Like the broken charm of E - den-hall.
Er - denball einst gleich dem Glücke von E - den-hall.

Beschleunigtes Tempo.
Trompeten.

Lebhaft.
Lively.
Chorus.

Des-troy'd, des-troy'd, destroy'd, is the pow'rful
Ver-tilgt, ver-tilgt, ist E - den hall's Ge-

clan, In ru - ins lie their might - y hall! des - troy'd, des -
schlecht, in Trüm-mern lie - gen Schloss und Wall, ver - tilgt ist

troy'd is the pow'rful clan, Des-troy'd, des - troy'd, destroy'd is the pow'rful
E - denhall's Ge - schlecht, ver-tilgt, ver - tilgt ist E - den-hall's Ge-

♩ = 112.

clap! Now let us hail the victor's ban! Ye
schlecht! Lasst kün - den nun nach Sie - gers Recht mit

ff

trumpets, loud proclaim to all The end of the
schmetternder Trommete Schall das En - de des

charm of E - den - hall, the end of the
Glü - ckes von E - den - hall, das En - de des

Still livelier.
Noch lebhafter.

charm, the end of the charm of E - den - -
Glück's, das En de des Glück's von E - den - -

Still livelier
Noch lebhafter

hall! the end of the charm of E - - den -
hall! das En - de des Glück's von E - - den -

hall! the end of the charm of E - - den -
hall! das En - de des Glü - ckes von E - - den -

hall, the end of the charm of E - den - hall, the
hall, das En - de des Glück's von E - den - hall, das
end of the charm of E - den - hall, the end
En - de des Glück's von E - den - hall, das En - de
sf
of the charm of E - - den - hall!
des Gluck's von E - - den - hall!
sf
sf
sf